

# \* ДЕВА С ИНИСТОРЫ 3 DAS MÄDCHEN VON INISTORE

Дж. МАКФЕРСОН (из „Поэм Оссиана“)

J. MACFERSON (aus „Ossians Dichtungen“)

Перевод на немецкий Э. Гарольда

Deutsch von Ed. Harold

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Перевод Дм. Седых

Сентябрь 1815г.

Nicht zu langsam, klagend [Не слишком медленно, жалобно]

Музыкальный фрагмент 1. Включает вокальную партию и фортепиано. Текст: Де - ва с И - ни - сто - ры, плачь на ска - ле, где безум - ствуют вет - ры, Mäd - chen I - ni - sto - res, wein\*) auf dem Fel - sen der stür - mi - schen Winde,

Музыкальный фрагмент 2. Включает вокальную партию и фортепиано. Текст: лик свой предст - ный над мо - рем склони, ты, с чьей кра - сой не срав - neig über Wel - lendeinzier - licheshaupt, du, dem an Lieb - reiz der

Музыкальный фрагмент 3. Включает вокальную партию и фортепиано. Текст: - нит - ся гор - ный дух, сколь - зя - щий над у - ще - лья - ми, ко - Geist der Hü - gelweicht, wenn er in ei - nem\*\*) Son - nen - strahl, des

Музыкальный фрагмент 4. Включает вокальную партию и фортепиано. Текст: - гда без - мол - вен Мор - вен в сол - неч - ный Mit - tags ü - ber Mor - vens Schwei - gen hin -

\*) В первом издании и издании Фридендера ошибочно значится: weit...

\*\*) Там же: reinem...

пол - день. Он пал у - би - тым! Сражен в по - е -  
 - glei - tet. Er ist ge - fal - len! Der Jüngling er -

*ppp* *sf* *ff*

- дин - ке ю - но - ша вы - со - ко - род ный! К те -  
 - liegt\*) bleich un - ter der Klin - ge Cu - thu - lins!\*\*) Nicht

*sf* *sf*

\*\*\*)  
 - бе ни - ко - га не вер - нет - ся лю - би - мый, по кро - ви вла - сти - те - лям рав - ный. O  
 mehr wird der Mut deinen Lie - ben er - he - bendem Blut der Gebie - ter zu glei - chen. O

*f* *fp* *pp*

де - ва с И - ни - сто - ры, Тре - нар, пре - красней - ший Тре - нар по - гиб!  
 Mäd - chen I - ni - sto - res, Tre - nar, der zier - li - che Tre - nar ist tot.

\*) В первом издании и издании Фридендера: *Der Jüngling, er liegt...*

\*\*) Там же: *Euthullins!*

\*\*\*) Там же:   
*dei - nen Geist er - he - ben,*

Во - ют на псаp\_не Тре\_на\_ра борзы - е, ме - ре\_щит\_ся  
In sei\_ner Hei\_mat heulen sei\_ne Dog\_gen, sie seh'n sei\_nen

*f* *p* *f* *p* *pp*

им дух е - го.  
glei - ten\_den Geist.

Взам - ке пы\_лит\_ся  
In sei\_ner Hal\_le

*fp*

лук и ря\_дом\_сним колчан.  
liegt sein Bogen un - ge\_spannt,

Не ве - да\_я стра\_ха, бродят ла - ни  
man hört auf dem Hü - gel sei\_ner Hir\_sche

*fp*

*pp*

по хол\_мам. О\_хот\_ничий рог не тру\_бит в полях.  
kei\_nen Schall, man hört auf dem Hü\_gel nun kei\_nen Schall!

*ppp*

*dim.*